



# SAINT POLYCARP CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue, Stanton CA 90680 | (714) 893-2766 | [www.stpolycarp.org](http://www.stpolycarp.org)



## 4TH SUNDAY OF ADVENT

"Therefore the child to be born will be called holy, the Son of God." - Lk 1:35

Excerpts from the Lectorian for Mass ©2001, 1996, 1970 OGD, ©LP

### CLERGY

#### **PASTOR**

Rev. Viet Peter Ho

#### **PAROCHIAL VICAR**

Rev. Nicolas T. Nguyen

Rev. Saúl Alba-Infante

#### **DEACONS**

Dcn. Ramiro Lopez

Dcn. Larry Leone

Dcn. Davis Tri Do

Dcn. Juan Ochoa

### SUPPORT STAFF

#### **BUSINESS MANAGER**

Tom H. Ma

#### **FAITH FORMATION PROGRAM (ENGLISH/SPANISH)**

Sister Jessica Corral

#### **FAITH FORMATION PROGRAM (VIETNAMESE)**

Sister Mary Anne

Thiên Hương Nguyễn

#### **CONFIRMATION PROGRAM**

Sister Teresa Thu Hồng Đào

#### **MUSIC DIRECTOR**

Kara Ford

#### **YOUTH COORDINATOR**

Joseph Do

### WEEKEND MASSES

#### **Saturday**

5:00 PM English

7:00 PM Vietnamese

#### **Sunday**

7:30 AM English

9:00 AM Spanish

11:00 AM English

1:00 PM Spanish

4:00 PM Vietnamese

6:00 PM Spanish

#### **WEEKDAY MASSES**

6:30 AM English (Mon-Fri)

8:30 AM English (Mon-Sat)

6:30 PM Spanish (Mon only)

6:30 PM Vietnamese (Fri only)

### EUCCHARISTIC ADORATION

9:00 AM - 10 AM (Friday)

3:30 PM - 4:30 PM (Saturday)

#### **SACRAMENT OF RECONCILIATION**

7:15 PM (Monday)

9:00 AM (Friday)

3:30 PM (Saturday)

#### **OFFICE HOURS**

*Monday-Friday*

9:30 AM - 12:00 PM

1:30 PM - 5:30 PM

*Sunday*

8:30 AM - 12:30 PM

1:30 PM - 3:30 PM

[info@stpolycarp.org](mailto:info@stpolycarp.org)

[BULLETIN: editor@stpolycarp.org](mailto:bulletin@stpolycarp.org)

#### **MISSION STATEMENT**

*We are a faith-based Catholic community whose members are enriched by the celebration of the Sacraments and opportunities to deepen our prayer lives. Guided by the Word of God and family values, we strive always to be a beacon of light for the lost, the lonely, the marginalized, and all those seeking the truth as we walk in the footsteps of those first disciples of Jesus and our patron St. Polycarp.*

**DECEMBER 24, 2023**

**MASS INTENTIONS/INTENCIONES DE MISA/  
XIN Ý LỄ CẦU NGUYÊN**

**Saturday, December 23, 2023**

5:00 PM Felisa Cusi de Jesus†  
7:00 PM Dominic† & Maria

**Sunday, December 24, 2023**

7:30 AM Marcelino† & Eusebia Carrera†  
9:00 AM Clementina Rivera† & Alejo Villegas  
11:00 AM Maria Pham Thi Xuan† &  
Maria Pham Thi My Linh†  
1:00 PM Bulmaro Alvarez Difunto†  
4:00 PM Clementine Rivera Loza†; Ancestors of a Family  
6:00 PM Abundio Santos Perez†  
8:30 PM Eugenie Hue Tran†  
11:00 PM David Ramsey†

**Monday, December 25, 2023**

7:30 AM All Souls† & Arlene Galarza & Family  
9:00 AM Eugenia Cacananta†  
11:00 AM Pro Populo  
1:00 PM Fortunato Casarrubias Juarez†  
4:00 PM Magdalalena†

**Tuesday, December 26, 2023**

6:30 AM  
8:30 AM Efren R Katimbang†; Maria del Carmen†

**Wednesday, December 27, 2023**

6:30 AM The Nguyen Family & The Dao Family Ancestors  
8:30 AM John the Baptist Nguyen Quang Trung†

**Thursday, December 28, 2023**

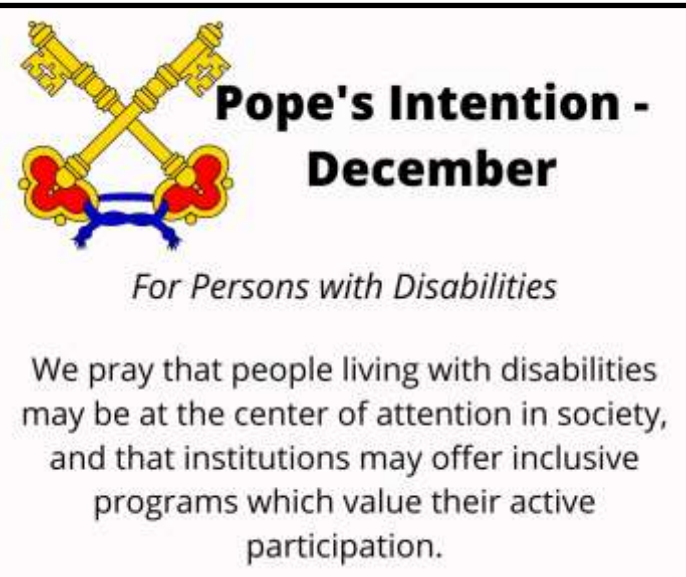
6:30 AM Vin Bui  
8:30 AM Thomas Quang† & Thomas Minh

**Friday, December 29, 2023**

6:30 AM Gregorio† & Joseph†  
8:30 AM Jose Antonio Alonso†  
6:30 PM Ancestors of a Family

**Saturday, December 30, 2023**

8:30 AM Brenda Le Dou† & Antonio L. Mercado†



**Pope's Intention -  
December**

*For Persons with Disabilities*

We pray that people living with disabilities may be at the center of attention in society, and that institutions may offer inclusive programs which value their active participation.

**READINGS FOR THE WEEK**

**Sunday:** 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29/Rom 16:25-27/Lk 1:26-38

**Monday:**  
*Vigil:* Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29/  
Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25  
*Night:* Is 9:1-6/Ps 96: 1-2, 2-3, 11-12, 13/  
Ti 2:11-14/Lk 2:1-14  
*Dawn:* Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/  
Lk 2:15-20  
*Day:* Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6/  
Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14

**Tuesday:** Acts 6:8-10; 7:54-59/Ps 31:3cd-4, 6 and 8ab, 16bc and 17/Mt 10:17-22

**Wednesday:** 1 Jn 1:1-4/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12/Jn 20:1a, 2-8

**Thursday:** 1 Jn 1:5—2:2/Ps 124:2-3, 4-5, 7cd-8/  
Mt 2:13-18

**Friday:** 1 Jn 2:3-11/Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6/Lk 2:22-35

**Saturday:** 1 Jn 2:12-17/Ps 96:7-8a, 8b-9, 10/Lk 2:36-40

**Sunday:** Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3/  
Ps 128:1-2, 3, 4-5 or Ps 105:1-2, 3-4, 5-6, 8-9/  
Col 3:12-21 or 3:12-17 or Heb 11:8, 11-12,  
17-19/Lk 2:22-40 or 2:22, 39-40



SCAN QR CODE TO DONATE



Dec 16/17 Masses	\$ 19,344.00
Dec 16/17 Online Giving	\$ 2,342.79
<b>Total collection:</b>	<b>\$ 21,676.79</b>
<b>Budget:</b>	<b>\$ 18,750.00</b>

*Thank you for your support! ¡Gracias por su apoyo! Cảm ơn tấm lòng quảng đại của mọi người.*



**PSA 2023  
REPORT**

PLEDGES AMOUNT: \$ 214,934.00  
# OF FAMILY/INDIVIDUAL PLEDGES: 471  
PAID TO DATE: \$ 203,546.00

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH  
WWW.STPOLYCARP.ORG  
TIA 893-2766

**THANK  
YOU**



Dear Parishioners of Saint Polycarp,

“Behold, I proclaim to you good news of great joy: A Savior has been born for you who is Christ and Lord” (Luke 2:10). With these words of the angel of God to the shepherds of Bethlehem, Jesus entered our human world and took on human flesh — “To take on human flesh” or incarnatum est is what we called the incarnation. He was born to us as a baby. His birth is the good news of great joy for it is through Him that we are saved and called children of God. Even though Jesus’ birth was over two thousand years ago, His presence dwells among us today. He is with us always, especially whenever we gather to celebrate the sacraments in His Church.

Jesus is born for us: This is our Christmas message and gift to you and your family. As we gather to celebrate Jesus’ birth, we (the parish priests) invite you to celebrate the life that each of you has received. To speak of life is to speak of the many wonderful gifts and blessings we have received; the many people we have met and encountered; and the many people who have supported and loved us.

Christmas is a wonderful celebration. In and through it, we become a family of Jesus. Theologically and spiritually speaking, we have God as our Father, and we have Mary and Joseph as our spiritual family.

This year’s Christmas Season is brief. We have two weeks to celebrate it—that is, from the Christmas vigil (12/24/2023) to the Feast of Epiphany (1/7/2024). Despite its brevity, we will celebrate the Feast of the Holy Family on December 31, 2023, and the Feast of the Motherhood of our Blessed Mother Mary on January 01, 2024. All these Feasts point to us that Jesus wants us to be part of His family.

May the spirit of Christmas lift your spirit during this time. May the Baby Jesus be the source of hope and love to each one of you. May we continue to pray for peace in the land where Jesus was born.

With my brother priests, deacons, religious sisters, and parish staff: Merry Christmas! Feliz Navidad! Chúc mừng Giáng Sinh! Joyeux Noel! Buon Natale!

Father Viet Peter Ho, Pastor  
Father Nicolas Nguyen  
Father Saúl Alba-Infante



## Las lecturas de la semana del 24 de diciembre de 2023

- Domingo:** 2 Sm 7, 1-5. 8-12. 14. 16/Sal 88, 2-3. 4-5. 27. 29/Rom 16, 25-27/Lc 1, 26-38
- Lunes:** *Vigilia:* Is 62, 1-5/Sal 88, 4-5. 16-17. 27. 29/  
Hch 13, 16-17. 22-25/Mt 1, 1-25 o 1, 18-25  
*Noche:* Is 9, 1-6/Sal 95, 1-2. 2-3. 11-12. 13/  
Tit 2, 11-14/Lc 2, 1-14  
*Matutina:* Is 62, 11-12/Sal 96, 1. 6. 11-12/  
Tit 3, 4-7/Lc 2, 15-20  
*Día:* Is 52, 7-10/Sal 97, 1. 2-3. 3-4. 5-6/  
Heb 1, 1-6/Jn 1, 1-18 o 1, 1-5. 9-14
- Martes:** Hch 6, 8-10; 7, 54-59/Sal 30, 3-4. 6 y 8. 16 y 17/Mt 10, 17-22
- Miércoles:** 1 Jn 1, 1-4/Sal 96, 1-2. 5-6. 11-12/Jn 20, 2-8
- Jueves:** 1 Jn 1, 5—2, 2/Sal 123, 2-3. 4-5. 7-8/  
Mt 2, 13-18
- Viernes:** 1 Jn 2, 3-11/Sal 95, 1-2. 2-3. 5-6/Lc 2, 22-35
- Sábado:** 1 Jn 2, 12-17/Sal 95, 7-8. 8-9. 10/Lc 2, 36-40
- Domingo:** Eclo 3, 2-6. 12-14 o Gn 15, 1-6; 21, 1-3/  
Sal 127, 1-2. 3. 4-5 o Sal 104, 1-2. 3-4. 5-6. 8-9/  
Col 3, 12-21 o 3, 12-17 o Heb 11, 8. 11-12. 17-19/Lc 2, 22-40 o 2, 22. 39-40

## Las conmemoraciones de la semana del 24 de diciembre de 2023

- Domingo:** 4º Domingo de Adviento; Nochebuena
- Lunes:** La Natividad del Señor
- Martes:** San Esteban, el primer mártir
- Miércoles:** San Juan, apóstol y evangelista
- Jueves:** Día de los Santos Inocentes, mártires
- Viernes:** San Tomás Becket, obispo y mártir
- Domingo:** La Sagrada Familia; Víspera de Año Nuevo

## (PRACTICANDO) CATÓLICA: RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

### ¿Cuál es Tu Fiat?

¿Eres un ansioso complaciente con la gente propenso a comprometerte demasiado? ¡Bienvenido al club! Tenemos lemas, y para tu conveniencia los he enumerado aquí:

"¡Suena genial!"

"¡No hay problema!"

"¡Absolutamente, puedo hacer eso, no hay problema!"

Estas son tus respuestas para cuando alguien solicita un favor que es un gran inconveniente, pero preferirías morir antes que decepcionar. No es exactamente deshonesto, es solo un poco neurótico. De nuevo, bienvenido al club.

¿Sabes quién no pertenece a este club? La Santísima Madre. Por muchas razones, estoy segura, pero la más importante es que ella siempre es completamente directa. Tomemos su respuesta al Ángel Gabriel: "Hágase."

Si hay palabras más poderosas que estas, no puedo pensar en ellas ahora. Y, sin embargo, a medida que avanzan las respuestas, esta ciertamente no es entusiasta. Nunca hubo una criatura humana más dispuesta a obedecer a Dios que María, llena de gracia, por lo que hace aún más sorprendente que su respuesta a Gabriel sea tan reservada, y hace que sea aún más seguro que ella quiere decir exactamente lo que dice.

*Que se haga.*

No: ¡Sí, esto es exactamente lo que pedí!

No: No. Esto suena horrible. No cuentes conmigo.

Pero precisamente esto: si Dios está preguntando, mi respuesta es sí.

El Ángel Gabriel nos visita a todos, de una forma u otra, trayendo noticias que no esperábamos. Cuando podemos decir, frente a esa incertidumbre, "Hágase," estamos aceptando nuestro llamado como discípulos. Nos estamos volviendo como María.

*"Yo soy la esclava del Señor; cúmplase en mí lo que me has dicho." — Lucas 1:38*

## MEDITACIÓN EVANGÉLICO - ALENTAR ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

Todos en la vida buscamos tener espacio. Espacio en un hogar para vivir en paz, para tener privacidad y, sobre todo, espacio para valorar nuestros encuentros con el otro. Hoy, en la liturgia de este Cuarto Domingo de Adviento, se narra la Anunciación, donde el ángel Gabriel llega a la casa de María buscando un espacio para Dios. María le hace ese espacio con su "Yo soy la servidora del Señor, hágase en mí tal como has dicho" (Lucas 1,38). Esto quiere decir, sí lo acepto, aquí está el espacio de mi ser y de mi corazón, para alojar a Dios con todas sus consecuencias. Alegrémonos con María y vivamos con fe esta Navidad ya entre nosotros.

"«Hágase en mí según tu palabra». Es la última frase de la Virgen en este último domingo de Adviento, y es la invitación a dar un paso concreto hacia la Navidad. Porque si el nacimiento de Jesús no toca nuestra vida—la mía, la tuya, la de todos—, si no toca la vida pasa en vano... Que la Virgen nos ayude a decirlo con nuestra vida, con la actitud de estos últimos días para prepararnos bien a la Navidad" (Papa Francisco 12-20-2020). ¿Qué espacio está listo en tu hogar para recibir a Jesús? ¿Tu corazón está dispuesto a decir hágase en mí como tú lo deseas? Pidámosle, a María nos ayude a preparar el corazón como una cuna, para que el niño Dios tenga su espacio especial para esta Navidad y que nunca se vaya de ahí. ©LPi

## Thông Báo

## ✝ Chúa Giê-su Thánh Thể

**1. Rao Ý Lễ:** Ban Bần Thánh sẽ rao các ý lễ của Cộng Đoàn 10 phút trước Thánh Lễ. Xin Cộng Đoàn đến sớm hơn 10 phút để các ý lễ kịp rao cho Thánh Lễ ngày hôm đó. Những ý lễ đưa sau khi bắt đầu rao, sẽ được rao vào Thánh Lễ ngày hôm sau.

### 2. Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 2023:

Chúa Nhật ngày 24 tháng 12 là Chúa Nhật thứ IV Mùa Vọng, do đó vẫn có Thánh Lễ lúc 4PM.

Sau đó là Lễ Vọng Giáng Sinh như sau:

Từ 8 PM - 8:20 PM Thánh Ca Diễn Nguyên,

8:20 PM - 8:30 PM Rao Ý Lễ, đọc kinh.

8:30 PM Thánh Lễ bắt đầu.



### 3. Thánh Lễ Giáng Sinh 2023:

Thứ Hai ngày 25 tháng 12 lúc 4PM.

\* (Không có giờ giải tội lúc 7:15PM thứ hai ngày 25 tháng 12).

\* (Thứ Ba ngày 26 tháng 12, chỉ có một thánh lễ lúc 8:30AM).

**4. Văn Phòng Giáo Xứ** sẽ đóng cửa nghỉ lễ từ trưa thứ Sáu lúc 12PM ngày 22 tháng 12, và mở cửa lại bình thường lúc 9:30AM thứ Tư ngày 27 tháng 12.

**5. Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Bồn Mạng Cộng Đoàn ngày 1 tháng 1 năm 2024.** Cộng Đoàn có rước kiệu lúc 3:15PM, sau đó là Thánh Lễ Tạ Ơn lúc 4PM. Kính mời Cộng Đoàn tham dự.

Lạy Chúa Giê-su Thánh Thể,

Chúa đã giáng sinh làm người. Chúa đã và đang hòa nhập trong cuộc đời chúng con. Chúa vẫn tiếp tục nhập thể trong nhân thể hôm nay. Xin cho chúng con biết mở lòng đón nhận Chúa. Xin giúp chúng con biết nhận ra Chúa đang đồng hành với chúng con qua tha nhân, qua bạn bè và những biến cố vui buồn của cuộc đời chúng con.

Lạy Chúa Giê-su mến yêu, vì yêu thương chúng con nên Chúa đã mang lấy thân phận người nghèo như chúng con. Chúa cũng hiểu nỗi đau của sự khước từ. Chúa đã cảm nhận sự lạnh buốt của tình người giá băng. Chúa đã phải giáng sinh nơi đồng hoang mông quạnh. Xin Chúa thương ban bình an đến cho những cảnh đời đang gặp bất hạnh, rui ro. Xin cho có nhiều tâm hồn quảng đại dần thân làm vui đi nỗi đau cho anh em. Xin giúp chúng con đừng bao giờ khước từ anh em. Xin giúp chúng con biết đón nhận nhau vì Chúa đang hiện diện nơi họ. Họ đang cần một ly trà, một chén cơm, một lời khích lệ, một sự cảm thông, tha thứ. Xin cho chúng con hiểu rằng: mỗi lần chúng con làm những nghĩa cử bác ái yêu thương là một lần chúng con đón nhận Chúa giáng sinh trong cuộc đời chúng con.

Lạy Chúa, xin cho chúng con luôn xác tin rằng: mỗi lần chúng con làm một điều gì cho những người bé mọn là chúng con làm cho chính Chúa. Amen.



## Hòa Chung Niềm Vui Của Toàn Thể Nhân Loại.

Kính chúc Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ,  
cùng toàn thể Cộng Đoàn

\* Một Mùa Giáng Sinh An Lành, Thánh Thiện,

Tràn Đầy Ân Sủng Chúa Hải Đồng!

\* Một Năm Mới 2024 An Khang,  
Thịnh Vượng và Hạnh Phúc!



## ✠ Mỗi Tuần Một Vị Thánh - Lễ Giáng Sinh ở Greccio

Ngày 24/12

### Lễ Giáng Sinh ở Greccio

Có người cần được yêu thương, cần được chăm sóc. Đó là ý tưởng mà Thánh Phanxicô Assisi luôn ấp ủ trong tâm hồn khi người ở Greccio trong dịp lễ Giáng Sinh năm ấy, và người quyết định mừng ngày sinh nhật Đức Giêsu bằng một phương cách mới. Người đem con bò và lừa thật lên cung thánh, để chúng cũng có thể dự phần vào việc tái sinh của Đức Kitô qua bánh và rượu trong bí tích Thánh Thể.

Trong lễ Giáng Sinh, chính Hải Nhi Giêsu lại tái sinh trong tâm hồn nhân loại, và điều ấy đã đánh động Thánh Phanxicô, vì đối với thánh nhân, Thiên Chúa đã đến trong thế gian dưới hình thức một em bé để chúng ta có thể nâng niu, âu yếm. Lễ Giáng Sinh là ngày lễ dễ thương nhất vì bây giờ Thiên Chúa là một trong những người như chúng ta. Hải Nhi cũng bằng xương thịt như chúng ta, để chúng ta đừng sợ khi đến với người. Chúng ta có thể trở nên ngây ngô và được tự do đùa giỡn với Hải Nhi. Chúng ta có thể sống thật với chính mình vì Hải Nhi chấp nhận con người của chúng ta bất kể xấu tốt, và có lẽ người cười khoái chí khi thấy những hành động nhỏ bé mà chúng ta thi hành vì người.

Có người để chăm sóc, có người để làm vui lòng, có người để yêu thương. Thiên Chúa, một hải nhi yếu ớt; Thiên Chúa, một mẫu Bánh. Thiên Chúa đã tin tưởng vào tạo vật là đường nào! Trong Thánh Thể và trong việc Sinh Hạ, chúng ta trưởng thành hơn, bởi vì chính Thiên Chúa tự đặt người trong bàn tay chăm sóc của chúng ta. Nếu ý thức được điều đó, chúng ta sẽ thoát ra khỏi cái tôi của mình, vì bây giờ Thiên Chúa đã giao cho chúng ta một trách nhiệm. Không chỉ có ruộng đất để cấy bừa và các tạo vật để khai thác, nhưng bây giờ chúng ta có Thiên Chúa để yêu thương chăm sóc.

Và sự khao khát yêu thương của Thánh Phanxicô quá mạnh mẽ đến nỗi, trong Thánh Lễ Giáng Sinh ở Greccio Hải Nhi dường như sống động và mỉm cười khi nằm trên sàn đá lạnh lẽo.

Và thánh nhân đã bế Hải Nhi trên tay, ôm sát vào ngực, Hải Nhi dường như ấm lại và trở nên mịn màng. Sự thanh khiết của Thánh Phanxicô được thể hiện nơi Hải Nhi người đang ôm trên tay. Người không có con cái ngoại trừ Hải Nhi Giêsu. Thiên Chúa đã đảo ngược vai trò vì thánh nhân và vì tất cả những ai cần có người để yêu thương, để chăm sóc.

Các nông dân tham dự Thánh Lễ hôm ấy chứng kiến cương vị làm cha của Thánh Phanxicô, và Hải Nhi ấy cũng trở nên Hải Nhi của họ. Những bó đuốc mà họ mang theo để soi đường đi từ ngôi làng đến nơi ẩn dật của các tu sĩ ở bên kia đồi, đã không cần đến nữa. Đêm hôm ấy, tâm hồn họ bừng cháy vì Thiên Chúa đã thực sự trở nên một Hải Nhi trên bàn thờ. Thánh Phan-

xicô cũng vui mừng vì họ. Những nông dân chất phác ở Greccio cũng trở nên đơn sơ như các trẻ em, và một lần nữa Thiên Chúa lại tỏ mình ra cho những người bé mọn.

Có người để yêu thương. Chính tại Greccio, chính trong đêm Giáng Sinh. Thánh Phanxicô cầu nguyện cho tất cả những ai còn cô đơn hiểu được ý nghĩa thực sự của việc nhập thể của Thiên Chúa. Giờ đây Thiên Chúa trở nên giống như chúng ta, ngoại trừ tội lỗi. Và người tự để cho bất cứ ai đến với người có thể tiếp xúc, đụng chạm đến người.

Có người để chăm sóc, có người để tiếp xúc. Chính ở Greccio, chính Thiên Chúa đã trở nên một con người. Thánh Phanxicô từ già Greccio với một tâm hồn mới, vì từ đây các tu sĩ của người sẽ duy trì một truyền thống mừng lễ Giáng Sinh theo kiểu cách mới. Và người dân ở Greccio sẽ truyền tai nhau về điều đó cho làng bên cạnh, và từ đó lan ra khắp nước Ý, biết đâu cả thế giới. Có lẽ, một ngày nào đó mọi người có thể nhìn lên máng cỏ Giáng Sinh và nhận biết rằng họ có một ai đó thật đặc biệt cần được yêu thương, cần được chăm sóc. Và từ đó họ sẽ sống bác ái.



## ✠ Thánh Lễ Thứ Sáu Hàng Tuần

Mỗi Thứ Sáu hàng tuần, lúc 6:00PM - 6:30PM, cộng đoàn có giờ cầu nguyện hoặc đọc **Kinh Thần Vụ**, sau đó là Thánh Lễ lúc 6:30PM. Ban Thường Vụ kêu gọi cộng đoàn dân Chúa cùng đến tham dự để tôn vinh Thánh Thể Chúa và tham dự Thánh Lễ thật đông đủ.

## Ý Cầu Nguyện Của Đức Giáo Hoàng

**THÁNG 12 NĂM 2023**  
**Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 12**  
**CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ.**

**CẦU CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT.**  
*Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người khuyết tật được xã hội quan tâm cách đặc biệt, và được các tổ chức giáo dục cung cấp những chương trình hòa nhập nhằm tăng cường sự tham gia tích cực của họ.*

**MERRY CHRISTMAS**  
**to you and your family**

**OUR PARISH OFFICE WILL BE CLOSED**  
**AT NOON FRIDAY, 12/22/2023**  
**AND RE-OPENS WEDNESDAY, 12/27/2023**

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH  
 714 893-2766  
 WWW.STPOLYCARP.ORG

**Faith Formation Office Hours**

**English/Spanish Religious Education**

(714) 892-3158

Mondays 5 pm - 8:30 pm

Thursday 5 pm - 8:30 pm

Friday 3 pm - 8:30 pm

**Confirmation Programs**

(714) 890-5200

Tuesdays 11 am - 8 pm

Fridays 11 am - 5 pm

Sundays 8:30 am - 2 pm

**Vietnamese Religious Education**

(714) 620-7895

Mondays 1 pm - 4 pm

Tuesdays 1 pm - 5 pm

Fridays 2 pm - 4 pm

ST. HEDWIG CATHOLIC CHURCH  
 INVITES YOU TO:

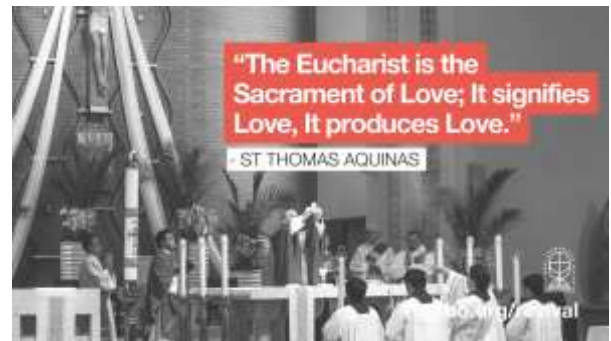
*Msgr. Quinn's*  
**ANNUAL CHRISTMAS DINNER**

FOR THOSE ALONE ON CHRISTMAS DAY

PHONE: 562-296-9029  
 EMAIL: SHCHRISTMASDINNER@SAINTHEDWIG.ORG  
 RESERVATIONS REQUIRED  
 DEADLINE: WED, DECEMBER 21ST

**RESERVE EARLY**  
 SEATING IS LIMITED

**CHRISTMAS DAY**  
 MONDAY, DECEMBER 25TH  
 DOORS OPEN AT 12:00PM  
 WELCOME & BLESSING AT 1:15 PM  
 DINNER SERVED AT 1:30 PM  
 ST. HEDWIG CATHOLIC CHURCH  
 14811 LISA AVE. #100, FOLSOM, CA 95630  
 WWW.SAINTHEDWIG.ORG



★ ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH ★  
 8100 CHAPMAN AVE.  
 STANTON, CA 90680

★ PENANCE SERVICE SCHEDULE: ★  
 7 P.M. - 9 P.M. ON DECEMBER 6, 2023  
 10 A.M. - 12 P.M. ON DECEMBER 20, 2023

**CHRISTMAS SCHEDULE**

WWW.STPOLYCARP.ORG

**SUNDAY MASS SCHEDULE:**  
 ENGLISH MASS 7:30 A.M.  
 SPANISH MASS 9 A.M.  
 ENGLISH MASS: 11 A.M.  
 SPANISH MASS: 1 P.M.  
 VIETNAMESE MASS 4 P.M.

★ 12/24 ★ 12/25 ★

★ CHILDREN'S ENGLISH/SPANISH MASS 6 P.M.	ENGLISH MASS 7:30 A.M.
★ VIETNAMESE CHRISTMAS CAROLS 8 P.M.	SPANISH MASS 9:00 A.M.
VIETNAMESE MASS 8:30 P.M.	ENGLISH MASS 11:00 A.M.
ENGLISH CHRISTMAS CAROLS 10:30 P.M.	SPANISH MASS 1:00 P.M.
ENGLISH MASS 11 P.M.	VIETNAMESE MASS 4:00 P.M.

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH

*Thank You*

PARISH OFFICE/ FAITH FORMATION OFFICE

WEEKLY MONEY COUNTERS

YOUTH MINISTRY/ BULLETIN PROJECT

FOR YOUR DEDICATION TO SERVING OUR PARISH

THE CLEANING CREW FOR FRIDAY

THE CLEANING CREW FOR MONDAY

Angelin Tran	Cecilia Valenzuela	Edith Rojas	George Quintanilla	Kevin Salazar	Marcia Vojtech	Mung Tran	Nhung Vo	Silvia Tran	Trang Luu	Vinh Duy Bui
Annie Cam Anh Nguyen	Chanh Doan	Elise Vu	Gustavo Salazar	Kim Luong Ha	Margarito Baena	My Linh Lie	Peter Nguyen	Tan Tran	Truyen Van Tran	Xuan Nguyen
Bach Tuyet Nguyen	Charlize Do	Emily Vo	Huong Chu	Leonor Lopez	Maria Ruiz	Nguyen My Hanh	Reyna Avila	Thai Van Nguyen	Tu Duong	Xuan Trinh
Bertha Medina	Claudia Baena	Eva Valenzuela	Huyhn Nga	Linh Nguyen	Martha Hernandez	Nguyen Thanh Phuong	Ricardo Valenzuela	Thuan Thi Vu	Valeria Rodriguez	Yaquelin Salazar
Bertha Reyes	De My Ly	Fred Burkholder	Karen Trousil	Mai Bui	Monica Ochihuay	Nhan Nguyen	Sang Nguyen	Thuy Nguyen	Van Huynh	

Over sixty people have volunteered throughout the year, devoting their time and talents—helping to clean the pews that we sit in every week; cleaning and sanitizing the restrooms for the church; counting collections every Monday; serving many important roles in the Faith Formation programs, music and youth ministries; even editing, creating, publishing our weekly bulletin. These individuals have outdone themselves serving our family here at St. Polycarp with integrity and love to support our broader parish community. If you recognize anyone from this wall of volunteers while you are at church, please say thank you and recognize their hard work. Volunteers do not necessarily have the time; they just have a loving heart. Thank you from our Pastor and the family of St. Polycarp. We salute our volunteers!





# Weekly Prayer

## Sunday's Readings

### First Reading:

"Your house and your kingdom shall endure forever before me; your throne shall stand firm forever." (2 Sm 28:16)

### Psalm:

For ever I will sing the goodness of the Lord. (Ps 89)

### Second Reading:

The revelation of the mystery kept secret for long ages but now manifested through the prophetic writings and, according to the command of the eternal God, made known to all nations to bring about the obedience of faith. (Rom 16:25-26)

### Gospel:

"Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus." (Lk 1:31)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

## Live The Liturgy Inspiration of the Week

God's plans are not always what we imagined. Sometimes they make us hesitate. Be like Mary. Say "Yes, Lord" — and God will show you that His imagination is better than yours.

## Observances for the week of December 24, 2023

- Sunday:** 4th Sunday of Advent; Christmas Eve
- Monday:** The Nativity of the Lord
- Tuesday:** St. Stephen, First Martyr
- Wednesday:** St. John, Apostle and Evangelist
- Thursday:** The Holy Innocents, Martyrs
- Friday:** St. Thomas Becket, Bishop and Martyr
- Next Sunday:** The Holy Family; New Year's Eve



## Saint of the week

Servant of God Michelle Christine Duppong worked as a FOCUS missionary and a lay parish minister in the early 2000's. Her life was a testament to her commitment to God and social justice work. She died at age 31 in 2015 but her legacy lives on today in those whose lives she touched.

## Prayer

Jesus, I praise and thank you for the life of your servant Michelle Duppong. In her life and suffering, she joined you in your thirst for souls and embraced the cross offered to her. Following her example, I ask for the special grace of [personal intercession] and, if it brings you greater glory, that she be honored by your Church. Jesus, I ask this in your Holy Name.

Amen.

*-With ecclesiastical approval of Bishop David D. Kagan, Diocese of Bismarck*

(Prayer Source: <https://bismarckdiocese.com/prayer-of-intercession>)

## (PRACTICING) CATHOLIC

### What Is Your Fiat?

Are you an anxious people-pleaser prone to overcommitting yourself? Welcome to the club! We have slogans, and for your convenience I've listed them here:

"Sounds great!"

"No worries!"

"Absolutely, I can do that, not a problem!"

These are your go-to responses for when someone requests a favor that is a huge inconvenience, but you would rather die than disappoint. It's not exactly disingenuous — it's just a little neurotic. Again, welcome to the club.

You know who doesn't belong to this club? The Blessed Mother. For many reasons, I'm sure, but the biggest one is that she's always completely up-front. Take her response to the Angel Gabriel: "Let it be done."

If there are more powerful words than these, I can't think of them now. And yet, as responses go, this certainly isn't an enthusiastic one. There was never a human creature more willing to obey God than Mary, full of grace, so it makes it all the more striking that her response to Gabriel is this reserved — and it makes it all the more certain that she means exactly what she says.

*Let it be done.*

Not: Yes, this is exactly that I asked for!

Not: Nope. This sounds awful. Count me out.

But precisely this: If God is asking, my answer is yes.

The Angel Gabriel visits us all, in a way, at some point or another, bearing news we did not expect. When we can say, in the face of that uncertainty, "Let it be done," we are embracing our calling as disciples. We are becoming like Mary.

*"Behold, I am the handmaid of the Lord." — Luke 1:38*

*Colleen Jurkiewicz Dorman*

### Why do we do that? Catholic Life Explained

#### Question:

Why do Catholics light candles in church?

#### Answer:

Candles have been part of the Church's worship from the earliest times. In the days before electricity, candles and oil lamps were the ways that people lighted buildings. Even today, we often still depend on candles during power outages, relying on their flickering flames to bring light into the dark.

Like our ancestors, we also light candles on special occasions. Think about a festive family meal or a romantic dinner for two — there will often be candles on the table, special objects for a special event. We light candles on birthday cakes and carry them in processions. We also place candles at makeshift memorials that appear when there has been an accident or act of violence. In these moments, their light casts aside a different kind of darkness — the darkness of grief, fear, and death.

The custom of the early Christians lighting candles and lamps at the tombs of the martyrs gave way to the practice of having candles at Mass, honoring the sacredness of the celebration.

As Christians decorated their worship spaces with statues and icons, they would burn candles in front of sacred images and the relics of the saints, basically "shining a light" on what they held to be sacred. When pilgrims would visit these shrines, they would often bring candles to light before the image or relic. These candles came to be a symbol of the person, and their prayer and the burning these candles came to be understood as an extension and continuation of the prayer that was offered. What began as a practical way to provide light has come to be a symbol of the hopes, desires, loves, losses, fears, and faith of everyday Christians offering their prayers to God and his saints.



## MAYOR DAVID JOHN SHAWVER & FAMILY

*St. Polycarp Parishioners for 52 Years*

**"Serving the People of our Community"**

Need Assistance?

Email: [dshawver1@att.net](mailto:dshawver1@att.net) or Call: 714-931-8863



**Juan Cevallos**, Broker

"Su Agente de Bienes Raices"

Thinking of Selling or Buying a House?

Give Juan a Call!

Cell: 714-313-6773

Web: [www.JuanCevallosHomes.com](http://www.JuanCevallosHomes.com)



DRE #: 00787807

11887 Valley View St., Garden Grove, CA 92845

## CALI FUNERALS FD-2369

**Nhà Quàn - Quan Tài - Mộ Bia**

11849 Beach Blvd., Stanton, CA (giữa Chapman và Orangewood)



Minh Nguyen  
657-758-3750

\* Chương trình hậu sự trả góp, có bệnh vẫn được nhận.

\* Nhận chuyên chở thi hài, tro cốt về VN và ngược lại.



Phát Do  
714-657-5573

KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN XEM CASKET SHOWROOM, XEM MẪU MỘ BIA, HỘP TRO. QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG VÀ TÍN NHIỆM GIA ĐÌNH CHÚNG TÔI

**Happy New Year 2024**  
to you and your family

**OUR PARISH OFFICE WILL BE CLOSED @ 12 P.M. FRIDAY, 12/29/2023, AND RE-OPEN WEDNESDAY, 1/3/2024**

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH  
714 893-2766  
[WWW.STPOLYCARP.ORG](http://WWW.STPOLYCARP.ORG)

**Happy New Year 2024**  
**Monday, 1/1/2024**  
**& Tuesday 1/2/2024**  
**8:30 a.m. English Mass only**  
**No confession /No Spanish Mass on 1/1/2024**

**St. Polycarp Catholic Church**  
8100 Chapman Ave. Stanton, CA 90680  
[WWW.STPOLYCARP.ORG](http://WWW.STPOLYCARP.ORG)  
714 893-2766

# Parish/Ministry Contacts

## PARISH OFFICE (714) 893-2766

info@stpolycarp.org

www.stpolycarp.org

## PASTOR

Fr. Viet Peter Ho (714) 893-2766

## PAROCHIAL VICARS

Fr. Nicolas Toan Nguyen (714) 893-2766

Fr. Saúl Alba-Infante (714) 893-2766

## DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez (714) 222-3697

Dcn. Larry Leone (714) 335-0039

Dcn. Trí Kim Đỗ (714) 260-2060

Dcn. Juan Ochoa (714) 830-9924

## ADMINISTRATION

Tom H. Ma, Business Manager (714) 893-2766

Karen S., Joana A., and YẾN N. - Front Office (714) 893-2766

## FAITH FORMATION/FORMACIÓN DE LA FE/CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Sr. Jessica Corral, Faith Formation Programs (English/Spanish) (714) 892-3158

Sr. Mary Anne Thiên Hương Nguyễn, LHC (Vietnamese) (714) 620-7895

Sr. Teresa Thu Hồng Đào, Confirmation Programs (714) 890-5200

Joseph Do, Youth Ministry Coordinator (714) 620-7898

## LITURGICAL MINISTRIES/MINISTERIOS LITÚRGICOS/BAN PHỤNG VỤ

*Altar Servers/Servidores de Altar/Ban Giúp Lễ*

Mike Tran (English) (714) 262-7924

Ricardo Valenzuela (Spanish) (714) 720-4549

Thomas Phan (Vietnamese) (714) 603-4454

*Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos/Thừa Tác Viên Thánh Thể*

Maria Votendahl (English) (714) 893-2766

Robert Sanchez (Spanish) (714) 310-9714

Thắng Nguyễn (Vietnamese) (714) 553-6065

*Lectors/Lectores/Ban Lời Chúa*

Marcia Vojtech (English) (714) 270-0867

Celina Navarro (Spanish) (714) 864-4777

Lê Trần (Vietnamese) (714) 383-2924

*Music Ministry*

Kara Ford (714) 893-2766

*Ushers/Ujieres/Ban Hướng Dẫn*

Deacon Larry Leone (English) (714) 893-2766

Luisa Aguilar (Spanish) (714) 597-2640

Trần Viết Tuệ (Vietnamese) (714) 305-7897

## BAPTISMS/BAUTISMOS/Ban Rửa Tội

Dcn. Larry Leone (English) (714) 335-0039

Dcn. Ramiro Lopez (Spanish) (714) 222-3697

Dcn. Davis Trí Đỗ (Vietnamese) (714) 260-2060

## ENGLISH ROSARY

Karen Trousil (714) 893-2766

## ENGLISH WOMEN'S COUNCIL

Betty Flickinger

## FILIPINO COMMUNITY

Arturo D. Diaz (714) 893-3453

## FINANCE COUNCIL

Marcia Vojtech (714) 270-0867

## KNIGHTS OF COLUMBUS

Marty Wenzel (714) 349-1894

## LEGION OF MARY/LEGIO MARIAE

Linda Calderón (Eng) (949) 205-3893

Eduardo Medrano (Sp) (714) 591-3860

Huỳnh Thị Mỹ Hạnh (Vn) (714) 883-6527

## PASTORAL COUNCIL

Pat Casey (714) 723-0141

## HISPANIC COUNCIL/COORDINATORS

Joel Espinoza (714) 719-9764

## DISCIPULOS MISIONEROS ADOLESCENTES (DMA)

Juan & Elvira Cruz (714) 292-4869

Alejandro & Cecilia Perea (714) 989-3610

## ENCUENTRO MATRIMONIAL

Ramon & Eva Bautista (714) 583-2085

## JOVENES PARA CRISTO

Iraiz Quiroz (714) 944-9186

Juan Vergara (714) 240-3129

## MATRIMONIOS VIDA EN CRISTO

Hilario y Martina Rodriguez (714) 955-9289

## MINISTERIO ACOMPAÑANTO PASTORAL

Ana L. Araujo (714) 818-4594

## QUINCEAÑERAS

Joana Aranda (714) 499-1184

## RIOS DE AGUA VIVA

Martha Hernandez (714) 858-8207

## VIETNAMESE COUNCIL/COORDINATORS

Calvin Châu Đặng (714) 383-1766

Nguyễn Hữu Phước (657) 271-7640

Henry Hiển Mai (714) 829-0100

## VIETNAMESE CATHOLIC MOTHERS GROUP

Đặng Thị Nhung (714) 251-7191

## VIETNAMESE CHARISMATIC PRAYERS

Thuận Nguyễn (714) 471-3104

## VIETNAMESE CURSILLO GROUP

Nguyễn Kiều Thanh (714) 948-3936

## VIETNAMESE DOMINICAN PRAYERS GROUP

Lý Thị Tư (657) 527-2363

## VIETNAMESE DUNG LAC CHOIR

Châu Nguyễn (Saturday) (714) 722-5893

Trứ Nguyễn (Sunday) (714) 468-2735

## VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT

Trưởng Troy Tăng (714) 489-1144

## VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

Linh Vũ (714) 856-5288

## VIETNAMESE LITURGY DANCE GROUP

Yến Nguyễn (714) 728-6626

## VIETNAMESE MEN'S SACRED HEART COUNCIL GROUP

Kevin Phạm (714) 331-4369

## VIETNAMESE SACRED HEART CHOIR

Cúc Nguyễn (714) 603-3033